

Международная конференция труда

ПРОТОКОЛ К КОНВЕНЦИИ 29

**ПРОТОКОЛ
К КОНВЕНЦИИ О ПРИНУДИТЕЛЬНОМ ТРУДЕ 1930 ГОДА,
ПРИНЯТЫЙ КОНФЕРЕНЦИЕЙ НА 103-Й СЕССИИ,
ЖЕНЕВА, 11 ИЮНЯ 2014 ГОДА**

Протокол к Конвенции 29**ПРОТОКОЛ
К КОНВЕНЦИИ О ПРИНУДИТЕЛЬНОМ ТРУДЕ 1930 ГОДА**

Генеральная конференция Международной организации труда, созванная в г. Женеве Административным советом Международного бюро труда и собравшаяся на свою 103-ю сессию 28 мая 2014 года,

признавая, что запрет на принудительный или обязательный труд является частью всей совокупности основополагающих прав и что принудительный или обязательный труд приводит к нарушению прав человека и попранию достоинства миллионов женщин и мужчин, девочек и мальчиков, способствует хроническому сохранению бедности и препятствует достижению целей достойного труда во благо всех;

признавая жизненно важную роль, которую играют Конвенция 1930 года о принудительном труде (№ 29) (в дальнейшем именуемая «Конвенция») и Конвенция 1957 года об упразднении принудительного труда (№ 105) в борьбе со всеми формами принудительного или обязательного труда, а также что пробелы с точки зрения их соблюдения требуют осуществления дополнительных мер;

напоминая, что определение принудительного или обязательного труда, использованное в статье 2 Конвенции, охватывает принудительный или обязательный труд во всех его формах и проявлениях и применимо ко всем людям без каких-либо исключений;

подчеркивая настоятельную потребность пресечения принудительного и обязательного труда во всех его формах и проявлениях;

напоминая об обязательстве членов Организации, ратифицировавших Конвенцию, сделать принудительный или обязательный труд наказуемым как уголовное преступление и обеспечить, чтобы санкции, предусмотренные законом, носили действительно адекватный характер и строго соблюдались;

отмечая, что переходный период, предусмотренный в Конвенции, уже истек, и что положения пунктов 2 и 3 статьи 1 и статей с 3 по 24 более не применимы;

признавая, что контекст и формы принудительного или обязательного труда претерпевают изменения, и что торговля людьми в целях принудительного или обязательного труда, которая может приводить, в том числе к сексуальной эксплуатации, является предметом возрастающего беспокойства международного сообщества и требует незамедлительных действий для ее полного пресечения;

отмечая, что все большее число работников, занятых принудительным или обязательным трудом, приходится на частный сектор экономики, что отдельные сектора экономики отличаются особой уязвимостью, и что некоторые группы работников более других рискуют стать жертвами принудительного или обязательного труда, в первую очередь мигранты;

отмечая, что действенное пресечение принудительного или обязательного труда на длительную перспективу способствует обеспечению справедливой конкуренции между работодателями и гарантированной защите работников;

напоминая о соответствующих международных трудовых нормах, включая, в частности, Конвенцию 1948 года относительно свободы ассоциаций и защиты права на организацию (№ 87), Конвенцию 1949 года относительно применения принципов права на организацию и заключение коллективных договоров (№ 98), Конвенцию 1951 года относительно равного вознаграждения мужчин и женщин за труд равной ценности (№ 100), Конвенцию 1958 года относительно дискриминации в области труда и занятий (№ 111), Конвенцию 1973 года о минимальном возрасте для приема на работу (№ 138), Конвенцию 1999 года о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда (№ 182), Конвенцию 1949 года о трудящихся-мигрантах (пересмотренная в 1949 году) (№ 97), Конвенцию 1975 года о злоупотреблениях в области миграции и об обеспечении трудящимся-мигрантам равенства возможностей и обращения (№ 143), Конвенцию 2011 года о достойном труде домашних работников (№ 189), Конвенцию 1997 года о частных агентствах занятости (№ 181), Конвенцию 1947 года об инспекции труда в промышленности и торговле (№ 81), Конвенцию 1969 года об инспекции труда в сельском хозяйстве (№ 129), а также Декларацию об основополагающих принципах и правах в сфере труда (1998 год) и Декларацию МОТ о социальной справедливости в целях справедливой глобализации (2008 год);

отмечая другие важные международные акты, в частности Всеобщую декларацию прав человека (1948 год), Международный пакт о гражданских и политических правах (1966 год), Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах (1966 год), Конвенцию о рабстве (1926 год), Дополнительную Конвенцию об упразднении рабства, работоторговли и институтов и обычаев, сходных с рабством (1956 год), Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (2000 год), Протокол Организации Объединенных Наций о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми и наказании за нее (2000 год), Протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху (2000 год), Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (1990 год), Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

(1984 год), Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (1979 год) и Конвенцию о правах инвалидов (2006 год);

решив принять ряд предложений в целях преодоления пробелов с точки зрения соблюдения Конвенции и подтверждая, что меры предотвращения, защиты и средства правовой защиты, такие как возмещение ущерба и реабилитация, необходимы для обеспечения действенного пресечения принудительного или обязательного труда на длительную перспективу, в соответствии с четвертым пунктом повестки дня сессии;

решив придать этим предложениям форму протокола к Конвенции,

принимает сего одиннадцатого дня июня месяца две тысячи четырнадцатого года следующий протокол, который может именоваться Протоколом 2014 года к Конвенции о принудительном труде 1930 года.

Статья 1

1. Во исполнение своих вытекающих из Конвенции обязательств положить конец принудительному или обязательному труду каждый член Организации принимает действенные меры по предотвращению и прекращению его использования, предоставлению его жертвам защиты и доступа к надлежащим и эффективным средствам правовой защиты, таким как возмещение ущерба и санкции в отношении правонарушителей, прибегающих к принудительному или обязательному труду.

2. Каждый член Организации разрабатывает национальные политику и планы действий в целях действенного пресечения принудительного или обязательного труда на длительную перспективу, прибегая к консультациям с организациями работодателей и работников, что потребует систематических действий со стороны компетентных органов и, в случае необходимости, координации усилий с организациями работодателей и работников, а также с другими заинтересованными группами.

3. Вновь подтверждается определение принудительного или обязательного труда, содержащееся в Конвенции, и, таким образом, меры, предусмотренные в настоящем Протоколе, включают конкретные действия по борьбе с торговлей людьми в целях принудительного или обязательного труда.

Статья 2

Меры, которые предстоит принять в целях предотвращения принудительного или обязательного труда, включают:

- a) обучение и информирование лиц, в частности считающихся особо уязвимыми, с тем чтобы не допустить их превращения в жертв принудительного или обязательного труда;
- b) обучение и информирование работодателей, с тем чтобы не допустить их участия в практике принудительного или обязательного труда;

- с) приложение усилий к обеспечению того, чтобы:
 - i) сфера охвата законодательства, касающегося принудительного или обязательного труда, включая законы о труде, и обеспечение его соблюдения, в соответствующих случаях, распространялась на всех работников и на все сектора экономики;
 - ii) укреплялись органы инспекции труда и другие службы, отвечающие за исполнение этого законодательства;
- d) защиту лиц, в первую очередь трудовых мигрантов, от возможных злоупотреблений и мошеннической практики в процессе вербовки и найма;
- e) оказание поддержки как государственному, так и частному секторам в их активных усилиях, направленных на предотвращение рисков принудительного или обязательного труда и на принятие соответствующих ответных мер;
- f) вскрытие первопричин и факторов, повышающих риск принудительного или обязательного труда.

Статья 3

Каждый член Организации принимает действенные меры по выявлению, освобождению, защите, восстановлению и реабилитации всех жертв принудительного или обязательного труда, а также предусматривает другие формы помощи и поддержки.

Статья 4

1. Каждый член Организации обеспечивает, чтобы все жертвы принудительного или обязательного труда, независимо от их физического присутствия или правового статуса на национальной территории, имели доступ к адекватным и эффективным средствам правовой защиты, таким как возмещение ущерба.

2. Каждый член Организации, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, принимает необходимые меры в целях обеспечения того, чтобы компетентные органы имели право не привлекать к ответственности жертв принудительного или обязательного труда и не налагать на них санкции за их участие в противоправных действиях, которые были ими совершены не по своей воле, а непосредственно в силу их вынужденного участия в принудительном или обязательном труде.

Статья 5

Члены Организации поддерживают сотрудничество друг с другом в целях недопущения и пресечения всех форм принудительного или обязательного труда.

Статья 6

Меры, принимаемые во исполнение положений настоящего Протокола и Конвенции, определяются национальными законодательными или нормативно-правовыми актами или компетентным органом власти после консультаций с заинтересованными организациями работодателей и работников.

Статья 7

Временные положения пунктов 2 и 3 статьи 1 и статей с 3 по 24 Конвенции изъяты.

Статья 8

1. Член Организации может ратифицировать настоящий Протокол одновременно с ратификацией Конвенции или в любое время после ее ратификации, направив Генеральному директору Международного бюро труда для регистрации официальную грамоту о ратификации настоящего Протокола.

2. Протокол вступает в силу через 12 месяцев после даты регистрации Генеральным директором ратификационных грамот двух членов Организации. Впоследствии настоящий Протокол вступает в силу для каждого члена Организации через 12 месяцев после даты регистрации Генеральным директором его ратификационной грамоты, и Конвенция затем приобретает для соответствующего члена Организации обязательную силу со статьями 1 – 7 настоящего Протокола.

Статья 9

1. Член Организации, ратифицировавший настоящий Протокол, может денонсировать его, если Конвенция открыта для денонсации в соответствии с положениями ее статьи 30, направив Генеральному директору Международного бюро труда для регистрации заявление о денонсации.

2. Денонсация Конвенции в соответствии с положениями ее статей 30 или 32 автоматически влечет за собой денонсацию настоящего Протокола.

3. Денонсация настоящего Протокола в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 настоящей статьи вступает в силу через год после даты регистрации заявления о денонсации.

Статья 10

1. Генеральный директор Международного бюро труда извещает всех членов Международной организации труда о регистрации всех ратификационных грамот и заявлений о денонсации, направляемых ему членами Организации.

2. Извещая членов Организации о регистрации полученной им второй ратификационной грамоты, Генеральный директор обращает их внимание на дату вступления в силу настоящего Протокола.

Статья 11

Генеральный директор Международного бюро труда направляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций исчерпывающие сведения о всех ратификационных грамотах и заявлениях о денонсации, зарегистрированных Генеральным директором.

Статья 12

Английский и французский тексты настоящего Протокола имеют одинаковую силу.

Protocol to Convention 29

**PROTOCOL TO
THE FORCED LABOUR CONVENTION, 1930**

The General Conference of the International Labour Organization,
Having been convened at Geneva by the Governing Body of the
International Labour Office, and having met in its 103rd Session
on 28 May 2014, and

Recognizing that the prohibition of forced or compulsory labour
forms part of the body of fundamental rights, and that forced
or compulsory labour violates the human rights and dignity of
millions of women and men, girls and boys, contributes to the
perpetuation of poverty and stands in the way of the achievement
of decent work for all, and

Recognizing the vital role played by the Forced Labour Convention,
1930 (No. 29), hereinafter referred to as “the Convention”, and
the Abolition of Forced Labour Convention, 1957 (No. 105), in
combating all forms of forced or compulsory labour, but that gaps
in their implementation call for additional measures, and

Recalling that the definition of forced or compulsory labour under
Article 2 of the Convention covers forced or compulsory labour
in all its forms and manifestations and is applicable to all human
beings without distinction, and

Emphasizing the urgency of eliminating forced and compulsory labour
in all its forms and manifestations, and

Recalling the obligation of Members that have ratified the Convention
to make forced or compulsory labour punishable as a penal
offence, and to ensure that the penalties imposed by law are really
adequate and are strictly enforced, and

Noting that the transitional period provided for in the Convention has
expired, and the provisions of Article 1, paragraphs 2 and 3, and
Articles 3 to 24 are no longer applicable, and

Recognizing that the context and forms of forced or compulsory
labour have changed and trafficking in persons for the purposes
of forced or compulsory labour, which may involve sexual
exploitation, is the subject of growing international concern and
requires urgent action for its effective elimination, and

Noting that there is an increased number of workers who are in forced
or compulsory labour in the private economy, that certain sectors
of the economy are particularly vulnerable, and that certain
groups of workers have a higher risk of becoming victims of
forced or compulsory labour, especially migrants, and

Noting that the effective and sustained suppression of forced or
compulsory labour contributes to ensuring fair competition
among employers as well as protection for workers, and

Recalling the relevant international labour standards, including, in particular, the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948 (No. 87), the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 (No. 98), the Equal Remuneration Convention, 1951 (No. 100), the Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958 (No. 111), the Minimum Age Convention, 1973 (No. 138), the Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182), the Migration for Employment Convention (Revised), 1949 (No. 97), the Migrant Workers (Supplementary Provisions) Convention, 1975 (No. 143), the Domestic Workers Convention, 2011 (No. 189), the Private Employment Agencies Convention, 1997 (No. 181), the Labour Inspection Convention, 1947 (No. 81), the Labour Inspection (Agriculture) Convention, 1969 (No. 129), as well as the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998), and the ILO Declaration on Social Justice for a Fair Globalization (2008), and

Noting other relevant international instruments, in particular the Universal Declaration of Human Rights (1948), the International Covenant on Civil and Political Rights (1966), the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (1966), the Slavery Convention (1926), the Supplementary Convention on the Abolition of Slavery, the Slave Trade, and Institutions and Practices Similar to Slavery (1956), the United Nations Convention against Transnational Organized Crime (2000), the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, especially Women and Children (2000), the Protocol against the Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air (2000), the International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families (1990), the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (1984), the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (1979), and the Convention on the Rights of Persons with Disabilities (2006), and

Having decided upon the adoption of certain proposals to address gaps in implementation of the Convention, and reaffirmed that measures of prevention, protection, and remedies, such as compensation and rehabilitation, are necessary to achieve the effective and sustained suppression of forced or compulsory labour, pursuant to the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Protocol to the Convention;

adopts this eleventh day of June two thousand and fourteen the following Protocol, which may be cited as the Protocol of 2014 to the Forced Labour Convention, 1930.

Article 1

1. In giving effect to its obligations under the Convention to suppress forced or compulsory labour, each Member shall take effective measures to prevent and eliminate its use, to provide to victims protection and access to appropriate and effective remedies, such as compensation, and to sanction the perpetrators of forced or compulsory labour.

2. Each Member shall develop a national policy and plan of action for the effective and sustained suppression of forced or compulsory labour in consultation with employers' and workers' organizations, which shall involve systematic action by the competent authorities and, as appropriate, in coordination with employers' and workers' organizations, as well as with other groups concerned.

3. The definition of forced or compulsory labour contained in the Convention is reaffirmed, and therefore the measures referred to in this Protocol shall include specific action against trafficking in persons for the purposes of forced or compulsory labour.

Article 2

The measures to be taken for the prevention of forced or compulsory labour shall include:

- (a) educating and informing people, especially those considered to be particularly vulnerable, in order to prevent their becoming victims of forced or compulsory labour;
- (b) educating and informing employers, in order to prevent their becoming involved in forced or compulsory labour practices;
- (c) undertaking efforts to ensure that:
 - (i) the coverage and enforcement of legislation relevant to the prevention of forced or compulsory labour, including labour law as appropriate, apply to all workers and all sectors of the economy; and
 - (ii) labour inspection services and other services responsible for the implementation of this legislation are strengthened;
- (d) protecting persons, particularly migrant workers, from possible abusive and fraudulent practices during the recruitment and placement process;
- (e) supporting due diligence by both the public and private sectors to prevent and respond to risks of forced or compulsory labour; and
- (f) addressing the root causes and factors that heighten the risks of forced or compulsory labour.

Article 3

Each Member shall take effective measures for the identification, release, protection, recovery and rehabilitation of all victims of forced or compulsory labour, as well as the provision of other forms of assistance and support.

Article 4

1. Each Member shall ensure that all victims of forced or compulsory labour, irrespective of their presence or legal status in the national territory, have access to appropriate and effective remedies, such as compensation.

2. Each Member shall, in accordance with the basic principles of its legal system, take the necessary measures to ensure that competent authorities are entitled not to prosecute or impose penalties on victims of forced or compulsory labour for their involvement in unlawful activities which they have been compelled to commit as a direct consequence of being subjected to forced or compulsory labour.

Article 5

Members shall cooperate with each other to ensure the prevention and elimination of all forms of forced or compulsory labour.

Article 6

The measures taken to apply the provisions of this Protocol and of the Convention shall be determined by national laws or regulations or by the competent authority, after consultation with the organizations of employers and workers concerned.

Article 7

The transitional provisions of Article 1, paragraphs 2 and 3, and Articles 3 to 24 of the Convention shall be deleted.

Article 8

1. A Member may ratify this Protocol at the same time as or at any time after its ratification of the Convention, by communicating its formal ratification to the Director-General of the International Labour Office for registration.

2. The Protocol shall come into force twelve months after the date on which ratifications of two Members have been registered by the Director-General. Thereafter, this Protocol shall come into force for a Member twelve months after the date on which its ratification is registered and the Convention shall be binding on the Member concerned with the addition of Articles 1 to 7 of this Protocol.

Article 9

1. A Member which has ratified this Protocol may denounce it whenever the Convention is open to denunciation in accordance with its Article 30, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

2. Denunciation of the Convention in accordance with its Articles 30 or 32 shall *ipso jure* involve the denunciation of this Protocol.

3. Any denunciation in accordance with paragraphs 1 or 2 of this Article shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

Article 10

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organization of the registration of all ratifications, declarations and denunciations communicated by the Members of the Organization.

2. When notifying the Members of the Organization of the registration of the second ratification, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organization to the date upon which the Protocol shall come into force.

Article 11

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations, for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations, full particulars of all ratifications, declarations and denunciations registered by the Director-General.

Article 12

The English and French versions of the text of this Protocol are equally authoritative.

**PROTOCOLE RELATIF
À LA CONVENTION SUR LE TRAVAIL FORCÉ, 1930**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,
Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau
international du Travail, et s'y étant réunie le 28 mai 2014, en sa
103^e session;

Reconnaissant que l'interdiction du travail forcé ou obligatoire fait
partie des droits fondamentaux, et que le travail forcé ou obligatoire
constitue une violation des droits humains et une atteinte à la
dignité de millions de femmes et d'hommes, de jeunes filles et de
jeunes garçons, contribue à perpétuer la pauvreté et fait obstacle
à la réalisation d'un travail décent pour tous;

Reconnaissant le rôle fondamental joué par la convention (n° 29) sur
le travail forcé, 1930 – ci-après désignée la «convention» – et la
convention (n° 105) sur l'abolition du travail forcé, 1957, dans la
lutte contre toutes les formes de travail forcé ou obligatoire, mais
que des lacunes dans leur mise en œuvre demandent des mesures
additionnelles;

Rappelant que la définition du travail forcé ou obligatoire à l'article 2
de la convention couvre le travail forcé ou obligatoire sous toutes
ses formes et manifestations et qu'elle s'applique à tous les êtres
humains sans distinction;

Soulignant qu'il est urgent d'éliminer le travail forcé ou obligatoire
sous toutes ses formes et manifestations;

Rappelant que les Membres ayant ratifié la convention ont l'obligation
de rendre le travail forcé ou obligatoire passible de sanctions
pénales et de s'assurer que les sanctions imposées par la loi sont
réellement efficaces et strictement appliquées;

Notant que la période transitoire prévue dans la convention a expiré
et que les dispositions de l'article 1, paragraphes 2 et 3, et des
articles 3 à 24 ne sont plus applicables;

Reconnaissant que le contexte et les formes du travail forcé ou
obligatoire ont changé et que la traite des personnes à des fins
de travail forcé ou obligatoire, qui peut impliquer l'exploitation
sexuelle, fait l'objet d'une préoccupation internationale
grandissante et requiert des mesures urgentes en vue de son
élimination effective;

Notant qu'un nombre accru de travailleurs sont astreints au travail
forcé ou obligatoire dans l'économie privée, que certains secteurs
de l'économie sont particulièrement vulnérables et que certains
groupes de travailleurs sont davantage exposés au risque de devenir
victimes de travail forcé ou obligatoire, en particulier les migrants;

Notant que la suppression effective et durable du travail forcé ou
obligatoire contribue à assurer une concurrence loyale entre les
employeurs ainsi qu'une protection pour les travailleurs;

Rappelant les normes internationales du travail pertinentes, en particulier la convention (n° 87) sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, la convention (n° 98) sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949, la convention (n° 100) sur l'égalité de rémunération, 1951, la convention (n° 111) concernant la discrimination (emploi et profession), 1958, la convention (n° 138) sur l'âge minimum, 1973, la convention (n° 182) sur les pires formes de travail des enfants, 1999, la convention (n° 97) sur les travailleurs migrants (révisée), 1949, la convention (n° 143) sur les travailleurs migrants (dispositions complémentaires), 1975, la convention (n° 189) sur les travailleuses et travailleurs domestiques, 2011, la convention (n° 181) sur les agences d'emploi privées, 1997, la convention (n° 81) sur l'inspection du travail, 1947, et la convention (n° 129) sur l'inspection du travail (agriculture), 1969, ainsi que la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail (1998) et la Déclaration de l'OIT sur la justice sociale pour une mondialisation équitable (2008);

Notant d'autres instruments internationaux pertinents, en particulier la Déclaration universelle des droits de l'homme (1948), le Pacte international relatif aux droits civils et politiques (1966), le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels (1966), la Convention relative à l'esclavage (1926), la Convention supplémentaire relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage (1956), la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée (2000) et le Protocole additionnel visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants (2000) et le Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer (2000), la Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille (1990), la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (1984), la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (1979) et la Convention relative aux droits des personnes handicapées (2006);

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions visant à combler les lacunes dans la mise en œuvre de la convention et réaffirmé que les mesures de prévention et de protection et les mécanismes de recours et de réparation, tels que l'indemnisation et la réadaptation, sont nécessaires pour parvenir à la suppression effective et durable du travail forcé ou obligatoire, au titre du quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'un protocole relatif à la convention,

adopte, ce onzième jour de juin deux mille quatorze, le protocole ci-après, qui sera dénommé Protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé, 1930.

Article 1

1. En s'acquittant de ses obligations en vertu de la convention de supprimer le travail forcé ou obligatoire, tout Membre doit prendre des mesures efficaces pour en prévenir et éliminer l'utilisation, assurer aux victimes une protection et un accès à des mécanismes de recours et de réparation appropriés et efficaces, tels que l'indemnisation, et réprimer les auteurs de travail forcé ou obligatoire.

2. Tout Membre doit élaborer, en consultation avec les organisations d'employeurs et de travailleurs, une politique nationale et un plan d'action national visant la suppression effective et durable du travail forcé ou obligatoire, qui prévoient une action systématique de la part des autorités compétentes, lorsqu'il y a lieu en coordination avec les organisations d'employeurs et de travailleurs, ainsi qu'avec d'autres groupes intéressés.

3. La définition du travail forcé ou obligatoire figurant dans la convention est réaffirmée et, par conséquent, les mesures visées dans le présent protocole doivent inclure une action spécifique contre la traite des personnes à des fins de travail forcé ou obligatoire.

Article 2

Les mesures qui doivent être prises pour prévenir le travail forcé ou obligatoire doivent comprendre:

- a) l'éducation et l'information des personnes, notamment celles considérées comme particulièrement vulnérables, afin d'éviter qu'elles ne deviennent victimes de travail forcé ou obligatoire;
- b) l'éducation et l'information des employeurs, afin d'éviter qu'ils ne se trouvent impliqués dans des pratiques de travail forcé ou obligatoire;
- c) des efforts pour garantir que:
 - i) le champ d'application et le contrôle de l'application de la législation pertinente en matière de prévention du travail forcé ou obligatoire, y compris la législation du travail en tant que de besoin, couvrent tous les travailleurs et tous les secteurs de l'économie;
 - ii) les services de l'inspection du travail et autres services chargés de faire appliquer cette législation sont renforcés;
- d) la protection des personnes, en particulier des travailleurs migrants, contre d'éventuelles pratiques abusives ou frauduleuses au cours du processus de recrutement et de placement;
- e) un appui à la diligence raisonnable dont doivent faire preuve les secteurs tant public que privé pour prévenir les risques de travail forcé ou obligatoire et y faire face;
- f) une action contre les causes profondes et les facteurs qui accroissent le risque de travail forcé ou obligatoire.

Article 3

Tout Membre doit prendre des mesures efficaces pour identifier, libérer et protéger toutes les victimes de travail forcé ou obligatoire et pour permettre leur rétablissement et leur réadaptation, ainsi que pour leur prêter assistance et soutien sous d'autres formes.

Article 4

1. Tout Membre doit veiller à ce que toutes les victimes de travail forcé ou obligatoire, indépendamment de leur présence ou de leur statut juridique sur le territoire national, aient effectivement accès à des mécanismes de recours et de réparation appropriés et efficaces, tels que l'indemnisation.

2. Tout Membre doit, conformément aux principes fondamentaux de son système juridique, prendre les mesures nécessaires pour que les autorités compétentes ne soient pas tenues d'engager de poursuites ou d'imposer de sanctions à l'encontre de victimes de travail forcé ou obligatoire pour avoir pris part à des activités illicites qu'elles auraient été contraintes de réaliser et qui seraient une conséquence directe de leur soumission au travail forcé ou obligatoire.

Article 5

Les Membres doivent coopérer entre eux pour assurer la prévention et l'élimination de toutes les formes de travail forcé ou obligatoire.

Article 6

Les mesures prises pour appliquer les dispositions du présent protocole et de la convention doivent être déterminées par la législation nationale ou par l'autorité compétente, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressés.

Article 7

Les dispositions transitoires de l'article 1, paragraphes 2 et 3, et des articles 3 à 24 de la convention sont supprimées.

Article 8

1. Un Membre peut ratifier le présent protocole en même temps qu'il ratifie la convention, ou à tout moment après la ratification de celle-ci, en communiquant sa ratification formelle au Directeur général du Bureau international du Travail aux fins d'enregistrement.

2. Le protocole entre en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres ont été enregistrées par le Directeur général. Par la suite, le présent protocole entre en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date de l'enregistrement de sa ratification. A compter de ce moment, le Membre intéressé est lié par la convention telle que complétée par les articles 1 à 7 du présent protocole.

Article 9

1. Tout Membre ayant ratifié le présent protocole peut le dénoncer à tout moment où la convention est elle-même ouverte à dénonciation, conformément à son article 30, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail aux fins d'enregistrement.

2. La dénonciation de la convention, conformément à ses articles 30 ou 32, entraîne de plein droit la dénonciation du présent protocole.

3. Toute dénonciation effectuée conformément aux paragraphes 1 ou 2 du présent article ne prend effet qu'une année après avoir été enregistrée.

Article 10

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifie à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications, déclarations et dénonciations qui lui sont communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification, le Directeur général appelle l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle le présent protocole entrera en vigueur.

Article 11

Le Directeur général du Bureau international du Travail communique au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes les ratifications, déclarations et dénonciations qu'il aura enregistrées.

Article 12

Les versions anglaise et française du texte du présent protocole font également foi.